

ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE
SÉLECTION INTERNATIONALE 2017
COMMENTAIRE DE DOCUMENT HISTORIQUE

UN GÉOGRAPHE ARABE AU X^e SIÈCLE :
IBN HAWQAL, SES OBJECTIFS, SES SOURCES ET SES MÉTHODES

[...] Cet ouvrage [...] décrit la configuration de la terre, son étendue en longitude et en latitude, la division des pays en régions, la distinction entre les terres incultes et les contrées habitées, pour l'ensemble des pays de l'Islam, avec la nomenclature des cités et la répartition des phénomènes généraux qui les différencient.

5 Je n'ai pas en vue les sept climats qui servent à la division courante de la terre, car la carte indienne qui se trouve à al-Quwâdhiyân¹, même si elle est exacte, est très embrouillée. J'ai tracé, pour chaque partie à laquelle j'ai consacré un chapitre particulier, un dessin et une figure précisant la position de cette région, avec la mention des localités et des territoires environnants, des villes et provinces qu'elle contient, son tribut et ses revenus, ses fleuves et
10 ses mers. J'y ai rassemblé tout ce qu'il convient de connaître sur chaque région, c'est-à-dire les diverses sources de richesses, les impositions, les dîmes, les impôts fonciers, les distances dans les itinéraires, les exportations et les articles de commerce. C'est là une documentation qui intéresse les princes régnants, les hommes de valeur et les chefs, ainsi que les personnes de toutes les classes.

15 Une des raisons qui m'ont poussé à la composition de ce livre, [...] c'est que, dans ma jeunesse, j'ai toujours éprouvé un penchant très vif à lire des récits de voyage, à me rendre compte de la façon d'apprécier la manière de vivre et les qualités particulières qui distinguent les pays les uns des autres, les différences d'opinions en matière religieuse et scientifique, l'influence que ces opinions sont susceptibles d'avoir sur les mœurs et les coutumes, les
20 connaissances et les sciences, les particularités et les faits généraux. Après avoir pris de l'âge, j'ai compulsé des ouvrages célèbres et réputés, des recueils respectables et fameux. Pourtant je n'ai pas lu sur les itinéraires d'œuvre satisfaisante qui m'ait procuré une description appropriée. Voilà ce qui m'a fait entreprendre la composition de ce livre en y formulant une grande diversité d'observations et de renseignements. J'y ai été aidé par des voyages
25 ininterrompus, puisque la destinée qui m'avait été préparée me contraignait à m'expatrier [...], avec le vif désir d'atteindre le but que je me proposais.

J'ai commencé ces voyages en partant de Bagdad le jeudi 7 ramadan de l'année 331², date à laquelle Abû Muhammad Hasan ibn Abdallah ibn Hamdan³ abandonna cette ville après sa
30 défaite [...]. J'étais alors dans la primeur et la fraîcheur de l'âge, dans la fleur et l'enivrement de la jeunesse, avec un capital de vigueur et d'énergie éclatantes.

Je raconte à la fin de ce livre les étapes imprévues qui m'ont retenu sur le continent sans me lancer sur les mers ; j'ai parcouru toute la longueur de la surface de la terre [...]. J'ai décrit les habitants les plus notables de toutes les contrées, l'élite des princes [...] ainsi que les personnalités de premier plan, dans chaque canton et dans chaque localité, qui se
35 signalaient par leurs vertus [...] ; toutefois je ne me suis pas trop appesanti [...].

J'ai noté sommairement les chiffres des distances, fourni une description adéquate des cités, sans omettre les autres détails indispensables. J'ai établi pour l'ensemble de la terre, enveloppée par l'Océan, qui est infranchissable, une carte en partie conforme à la carte d'al-Quwâdhiyân, mais qui s'en écarte en plusieurs points. [...] Peut-être un doute se formera-t-il

¹ Localité disparue du Tadjikistan actuel.

² 15 mai 943.

³ Deuxième émir hamdanide de Mossoul, il obtint en 942 du calife la fonction de grand-émir qui fit de lui, pour peu de temps, le maître effectif de l'État abbasside.

40 dans l'esprit du lecteur à cause de l'opinion qu'il s'était faite sur l'étendue, la grandeur et la situation de la terre, en voyant les dimensions réduites de sa largeur et de sa longueur. Il peut s'imaginer que cet ouvrage ne saurait être comparé à l'œuvre d'al-Djaihânî⁴ et qu'il ne concorde pas davantage avec les données d'Ibn Khordadbeh⁵. Mais il appartient au lecteur — que Dieu le dirige ! — de considérer avec attention les faits sur lesquels il a des doutes, de
45 réfléchir à la façon de celui qui, en choisissant la vérité, se libère d'un grand nombre de racontars des informateurs ou des mensonges de voyageurs ignorants [...].

J'ai lu dans plus d'un exemplaire de la *Géographie*, d'après Ptolémée, que [la mer Caspienne] est alimentée par la mer Méditerranée. Dieu nous préserve d'admettre qu'un savant comme Ptolémée ait pu soutenir des absurdités ou affirmer ce qui est contraire à l'état
50 des choses ! [...]

Mais la présente carte, qui groupe toutes les régions de l'Islam, ne contient pas tous les renseignements nécessaires à [...] chaque région [...]. Par conséquent, [...] j'ai dessiné une carte particulière pour chaque région [...].

J'ai atteint la limite des territoires de l'Islam du côté de l'Orient et j'espère n'avoir rien négligé des objectifs que je m'étais proposés : je ne suis pas conscient de m'être appesanti sur des détails dans un but d'enjolivement, ni d'avoir été insuffisant pour certaines régions par
55 négligence ou en racontant des sornettes.

J'ai été surtout poussé à écrire cet ouvrage et à le rédiger sous la forme adoptée par le fait suivant. Tout jeune encore, [...] sans cesse je questionnais et j'interrogeais les voyageurs qui
60 avaient parcouru le monde [...] et je lisais les ouvrages composés sur cette matière. Lorsqu'il m'arrivait de rencontrer un homme que j'estimais véridique et que je pensais bien informé [...], j'étudiais ses itinéraires, ses descriptions de pays, et je constatais que la plus grande part de ses déclarations était erronée [...]. Cela, à la longue, ne me rendit que plus avide de satisfaire au goût que je ressentais pour les voyages [...]. Au cours de mes pérégrinations, ni
65 le livre d'Ibn Khordadbeh, ni celui de Djaihânî, ni le précis d'Abû l-Faraj Qudâma ibn Ja'far⁶, ne m'avaient quitté ; la lecture des deux premiers ouvrages m'avait absorbé si bien que je dois demander pardon à Dieu de les avoir emportés, et ils m'avaient gêné dans mon obligation de cultiver d'autres sciences utiles et de pratiquer des devoirs impérieux.

J'ai rencontré Abû Ishaq Farisî [al-Ishtakî]⁷ ; celui-ci avait dessiné cette carte de la terre
70 du Sind, mais il y avait commis des erreurs, et il avait dessiné aussi le Fars, ce qu'il avait fort bien fait. Personnellement j'avais dessiné la carte de l'Azerbaïdjan, [...] qu'il approuva, ainsi que celle de la Haute-Mésopotamie, qu'il trouva excellente. Il condamna comme absolument fautive ma carte de l'Égypte et celle du Maghreb, fautive pour la plus grande partie. Il me dit alors : « *J'ai fait un examen approfondi de ta naissance et j'ai tiré ton horoscope. Je te demande d'effectuer des corrections dans mon travail partout où tu trouveras des fautes.* » Je fis des améliorations en plus d'un endroit et voulus le publier sous son nom. Mais je jugeai bon de ne laisser que mon nom sur la rédaction de cette œuvre, de la perfectionner, d'en dessiner toutes les cartes et d'en faire le commentaire. Je n'ai pas voulu me référer au précis
75 d'Abû l-Faraj, bien qu'il fût exact dans son ensemble et véridique sur tous les points.

Ibn Hauqal, *Configuration de la terre (Kitab surat al-ard)*, éd. et trad. J. H. Kramers et Gaston Wiet, 2 vol. Beyrouth, Commission internationale pour la traduction des chefs-d'œuvre/Paris, Maisonneuve et Larose, 1964, t. I, pp. 2-3, 5, 12, 17 et t. II, pp. 321-322.

⁴ Vizir de la principauté samanide de Transoxiane (IX^e-X^e siècles), auteur d'un célèbre *Livre des routes et des royaumes (Kitâb al-Masâlik wa l-Mamâlik)*, aujourd'hui perdu, sur le modèle d'Ibn Khordadbeh.

⁵ Iranien, haut fonctionnaire de la poste abbasside (v. 820-v. 900), auteur du premier *Livre des routes et des royaumes* connu, considéré comme le père de la littérature géographique arabo-musulmane.

⁶ Fonctionnaire du Trésor central de Bagdad et polygraphe (873-v. 940), auteur du *Livre de l'impôt foncier (Kitâb al-kharâj)*, importante source d'informations sur la géographie administrative de l'Empire abbasside.

⁷ Géographe iranien mort après 951, auteur d'un *Livre des routes et des royaumes* et d'un *Livre des climats*.